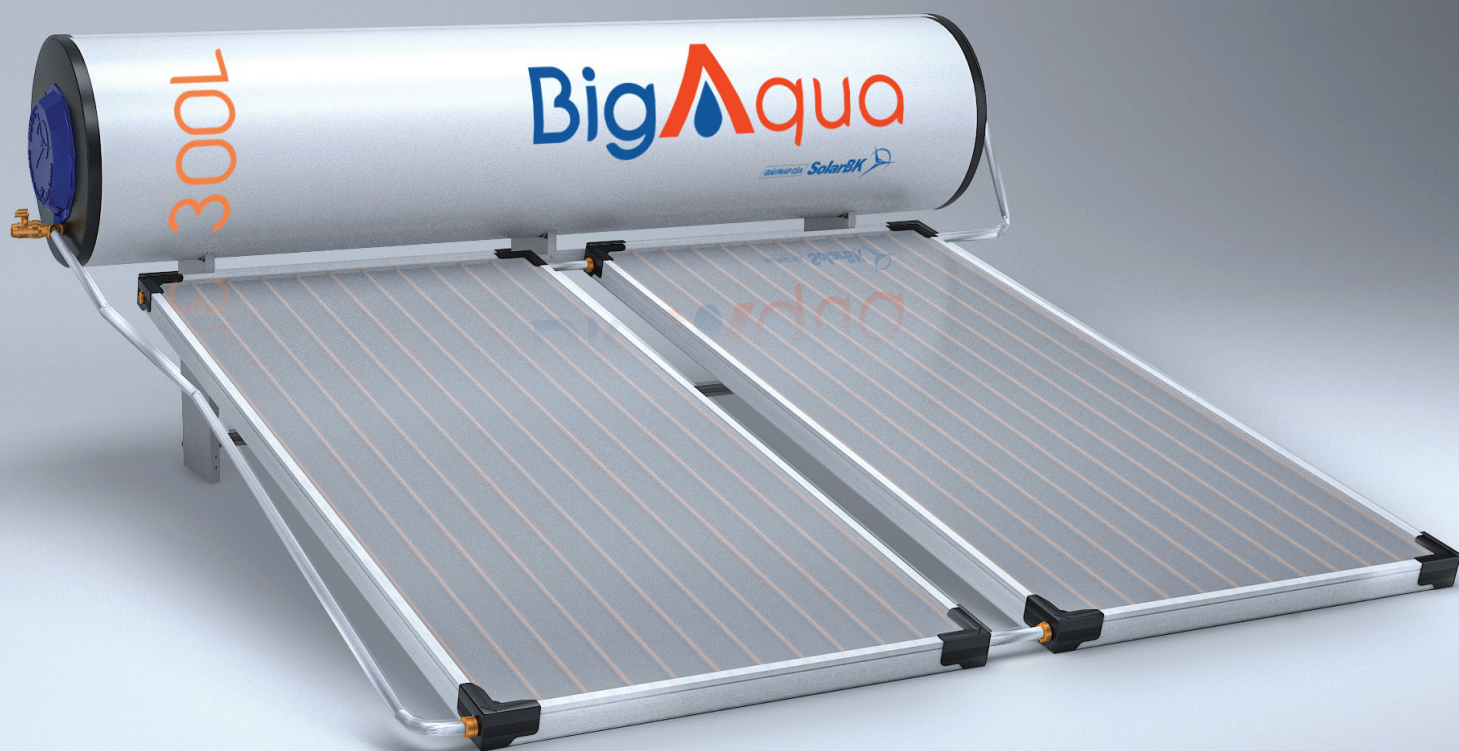




CHÍNH SÁCH BẢO HÀNH MÁY NƯỚC NÓNG

SOLAR WATER HEATER WARRANTY POLICY



Các điều kiện bảo hành dưới đây (gọi là "Chính Sách Bảo Hành Sản Phẩm") áp dụng với Hệ thống Máy Nước Nóng Năng Lượng Mặt Trời (gọi là "Hệ thống Máy Nước Nóng") do Công ty cổ phần Năng Lượng IREX sản xuất và chỉ áp dụng đối với khách hàng trực tiếp của IREX (sau đây gọi tắt là "Người Mua") tại địa điểm giao hàng ban đầu. Chính sách bảo hành này không được chuyển nhượng và có hiệu lực từ ngày hàng bán được thể hiện trên hóa đơn xuất cho người mua (được gọi là "Ngày Hiệu Lực Bảo Hành").

The following warranties (referred as "Warranty Policy") apply to Solar Water Heater System sold by IREX Energy Joint Stock Company and extended only to the original customer (collectively referred to as "Buyer") at the original installation site. The product warranty is not transferable and shall be effective from the date of sale indicated in the invoice to the Buyer (referred to as "Warranty Effective Date").

Hệ thống Máy Nước Nóng Năng Lượng Mặt Trời bao gồm các thành phần hệ thống sau: Bồn nước nóng tráng men, Tấm thu nhiệt, Bộ điều khiển, Bơm.

The Solar Water Heater System includes the following System Component: Solar Hot Water Tank; Solar collector, Controller, Pump.

ĐIỀU 1: BẢO HÀNH SẢN PHẨM

ARTICLE 1: PRODUCT WARRANTY

1.1 Công ty Cổ phần Năng Lượng IREX (IREX) đảm bảo Hệ Thống Máy Nước Nóng không có khuyết tật lớn về vật liệu và tay nghề, trong điều kiện cài đặt, ứng dụng, sử dụng sản phẩm bình thường trong suốt giai đoạn bảo hành (chi tiết thời hạn bảo hành theo bảng dưới) kể từ Ngày hiệu lực Bảo hành. Nếu có hư hỏng, IREX được quyền quyết định thay thế bộ phận bị lỗi hoặc hoàn tiền phần bộ phận bị lỗi vào ngày có đơn khiếu nại theo Chính sách này, trừ đi giá trị khấu hao hàng năm của sản phẩm, nhưng không vượt quá giá trị hàng mà Người Mua đã trả.

IREX Energy Joint Stock Company (IREX) warrants that Solar Water Heater System shall be free from defects in materials and workmanship under normal application, installation, use and service conditions during the warranty period (warranty period details according to the table below) from the Warranty Effective Date. If there is such a defect, then IREX will at its sole option, either repair or replace a faulty component, or refund its value at the date of the claim under the Policy, minus annual degradation, but not exceeding the total price which Buyer paid.

Thành phần hệ thống <i>System Component</i>	Tấm thu nhiệt <i>Solar Collector</i>	Bồn nước nóng tráng men <i>Solar hot water tank</i>	Bộ điều khiển <i>Controller</i>	Bơm <i>Pump</i>	Thành phần khác <i>Other parts</i>
Thời hạn bảo hành <i>Warranty Period</i>	5 Năm <i>5 Year</i>	5 Năm <i>5 Year</i>	1 Năm <i>1 Year</i>	1 Năm <i>1 Year</i>	6 Tháng <i>6 Month</i>

Bảng: Thời gian bảo hành Hệ thống Máy Nước Nóng Năng Lượng Mặt Trời

Table: The Solar Water Heater System Warranty Period

1.2 Biện pháp bảo hành chỉ áp dụng với những khiếu nại được gửi tới trước khi kết thúc thời hạn bảo hành. Những biện pháp bảo hành được quy định trong văn bản này sẽ là những biện pháp bảo hành duy nhất được áp dụng với Người Mua.

The warranty remedy will extend only to claims received before the end of the warranty period. The remedies set forth hereto shall be the sole and exclusive remedies provided under the "Limited Product Warranty".

ĐIỀU 2. CÁC BIỆN PHÁP BẢO HÀNH

ARTICLE 2. THE WARRANTY REMEDIES

2.1 Các biện pháp được quy định trong văn bản này là những biện pháp bảo hành duy nhất được áp dụng. Những biện pháp bảo hành này chỉ giới hạn tại điểm giao hàng được quy định trong Hợp đồng mua bán, không bao gồm các chi phí liên quan đến việc chuyển trả Hệ Thống Máy Nước Nóng lại IREX và ngược lại, chi phí thông quan, thuế hay bất kỳ chi phí nào khác. Chi phí tháo dỡ hoặc di dời các thiết bị và các thiết bị đặc biệt được sử dụng để đưa Hệ thống xuống mặt đất hoặc vị trí sẵn sàng để xử lý sẽ không bao gồm trong Chính Sách Bảo Hành này.

The warranty remedies set forth here to shall be the sole and exclusive remedies. The warranty remedies hereto limited to the destination port set forth in the sales contract, and do not cover any transportation charges for the return of Solar Water Heater System to IREX, customs clearance, taxes, or any other costs. The cost of dismantling or removing component and the cost of any special equipment to bring such System to floor or ground level or to a serviceable postion is not covered by this Warranty.

2.2 Trường hợp IREX phải tới hiện trường để đánh giá tình hình sản phẩm bị lỗi, nếu Hệ thống được lắp đặt ở nơi khó tiếp cận, Người Mua chịu trách nhiệm tất cả các chi phí liên quan đến việc tiếp cận. Tất cả các chi phí tháo dỡ hoặc di dời các thiết bị và các thiết bị đặc biệt được sử dụng để đưa Hệ thống xuống mặt đất hoặc vị trí sẵn sàng để xử lý sẽ không bao gồm trong Chính Sách Bảo Hành này.

In case IREX shall visit on site to investitigate the condition of the faulty part, if the Solar Water Heater System is installed in a position that does not allow safe or ready access, all costs relating to carry out that access shall be born by Buyer. The cost of dismantling or removing component and the cost of any special equipment to bring such System to floor or ground level or to a serviceable postion is not covered by this Warranty.

2.3 Người Mua có trách nhiệm chứng minh rằng: đủ điều kiện bảo hành và không vi phạm bất kỳ điều khoản nào tại Điều 3. Người bán có quyền từ chối khiếu nại nếu Người Mua chưa cung cấp đầy đủ các bằng chứng theo quy định.

The Buyer shall carry the burden of proof to prove that it is eligible for coverage and that none of the terms specified in Article 3. The Seller reserves the right to deny claim so long as the Buyer submits full of such proofs as stipulated.

2.4 Tất cả các thông tin khiếu nại bảo hành sản phẩm phải gửi đến địa chỉ sau:
Công Ty Cổ Phần Năng Lượng IREX

Địa chỉ: 47 Lê Văn Thịnh, Khu phố 5, Phường Bình Trưng Đông, Thành Phố Thủ Đức, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam.

ĐT: (+84) 28 7300 1559

All product warranty claims information should be sent to the following address:

IREX Energy Joint Stock Company

Add: 47 Le Van Thinh Street, Quarter 5, Binh Trung Dong Ward, Thu Duc City, Ho Chi Minh City, Vietnam

Tel: (+84) 28 7300 1559

2.5 Các hàng hóa chuyển trả lại IREX (sau khi được IREX xác nhận) sẽ được gửi tới địa chỉ:

Nhà máy IREX: Đường số 1A, KCN Phú Mỹ I, Phường Tân Phước, Thị Xã Phú Mỹ, Tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu, Việt Nam.

The goods returned to IREX (after Buyer gets IREX's confirmation) shall send to:

IREX Factory: Road no. 1A, Phu My I Industrial Zone, Tan Phuoc ward, Phu My town, Ba Ria – Vung Tau province, Vietnam.

ĐIỀU 3. CÁC TRƯỜNG HỢP KHÔNG ĐƯỢC BẢO HÀNH

ARTICLE 3. LIMITATION OF WARRANTY SCOPE

3.1 KHÔNG ÁP DỤNG CHÍNH SÁCH BẢO HÀNH TRONG CÁC TRƯỜNG HỢP SAU:

DO NOT APPLY THIS WARRANTY POLICY IN SUCH FOLLOWING CASES:

3.1.1 Sản phẩm được lắp đặt, kết nối với nguồn nước không tuân thủ đúng hướng dẫn về cấp nước như trong hướng dẫn lắp đặt và sử dụng dành của IREX;

Connection at any time to a water supply that does not comply with the water supply guidelines as outlined in IREX's installation manual/ user manual;

3.1.2 Lỗi do vận hành máy bơm hay nguồn điện;

Failure due to pump operation or power supply;

3.1.3 Các khuyết tật về ngoại quan sản phẩm;

Cosmetic defects;

3.1.4 Tấm collector bị vỡ, dù vì bất kỳ lý do gì, bao gồm ảnh hưởng của mưa đá;

Breakage of collector glass for any reason including hail damage;

3.1.5 Xuất hiện đá trong đường ống nước của hệ thống đối lưu trực tiếp hoặc hệ thống đối lưu kín, hoặc sử dụng lẫn lộn chất lỏng trong hệ thống đối lưu kín không theo hướng dẫn lắp đặt/ hướng dẫn sử dụng của IREX;

Ice formation in the waterways of a direct open circuit thermosiphon system or an indirect closed circuit thermosiphon system or incorrectly mixed closed circuit fluid being used which not conformed to IREX's installation manual/ user manual;

3.1.6 Sản phẩm do lỗi vận chuyển không phù hợp, bao gồm xử lý trong quá trình vận chuyển, lưu trữ, lạm dụng, lơ là, cố ý phá hoại hoặc do tai nạn;

The product is subjected to inappropriate handling, including handling during transportation or storage, abuse, neglect, vandalism, vermin or accident;

3.1.7 Các lỗi về việc tăng nhiệt độ nước hoặc giữ nhiệt độ nước ảnh hưởng từ việc lắp đặt không đúng theo Hướng dẫn lắp đặt của IREX;

Failures in water temperature rise or water temperature retention resulting from improper installation according to IREX's Installation Manual;

3.1.8 Sản phẩm được lắp đặt trong điều kiện môi trường vượt quá “Điều kiện vận hành tiêu chuẩn” như được quy định trong mô tả sản phẩm và tài liệu Hướng dẫn lắp đặt; hoặc được lắp đặt trong môi trường di động hoặc môi trường nước; sản phẩm phải chịu ảnh hưởng bởi dòng điện đột ngột hoặc điện áp không phù hợp; hoặc chịu tác động bởi điều kiện môi trường bất thường (như mưa axit hoặc ô nhiễm môi trường khác);

The product is installed in an environment which exceeds “Standard Operating Conditions” as defined in product specifications and The installation manual, installed in a mobile or marine environment, subjected to improper voltage or power surges, or subjected to abnormal environmental conditions (such as acid rain, salt damage or other pollution);

3.1.9 Sản phẩm chịu ảnh hưởng từ việc bảo trì không phù hợp, bao gồm việc bảo trì bởi nhân viên không đủ điều kiện hoặc không tuân thủ hướng dẫn của IREX;

The product is subjected to inappropriate maintenance, including maintenance by an unauthorized service technician or in non-conformance with IREX’s Instructions for Owner, is performed on the Solar Water Heater System;

3.1.10 Số seri sản phẩm và/ hoặc nhãn mác sản phẩm đã bị thay đổi, bỏ hoặc bị chỉnh sửa bất hợp pháp. Người Mua không chứng minh đã tuân thủ các Hướng dẫn lắp đặt và sử dụng và các lưu ý an toàn được quy định trong tài liệu mô tả sản phẩm;

Serial number and/or type label has been altered, removed or made illegally. The Buyer cannot prove that they comply strictly with The IREX’s installation manual/ user manual in installing and operating the products;

3.1.11 Bất cứ yêu cầu bảo hành nào không được gửi đến IREX trong thời hạn bảo hành.

Any warranty claim, in any event, is not submitted to IREX within the applicable warranty period.

3.2 IREX KHÔNG PHẢI CHỊU BẤT KỲ TRÁCH NHIỆM CHO NHỮNG THIẾT HẠI GIÁN TIẾP NẪM NGOÀI PHẠM VI BẢO HÀNH NÀY.

IREX DOES NOT HAVE ANY LIABILITY FOR INDIRECT DAMAGES OUT OF THIS WARRANTY.

3.3 IREX KHÔNG CAM KẾT BẤT KỲ NGHĨA VỤ NÀO ĐỐI VỚI CHẤT LƯỢNG CỦA HÀNG HÓA, TRỪ NHỮNG QUY ĐỊNH TẠI CHÍNH SÁCH BẢO HÀNH SẢN PHẨM NÀY HOẶC HỢP ĐỒNG ĐÍNH KÈM.

IREX UNDERTAKES NO RESPONSIBILITY FOR THE QUALITY OF THE GOODS EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED IN THIS LIMITED WARRANTY AND THE ATTACHED CONTRACT.

3.4 IREX KHÔNG CAM KẾT HỆ THỐNG MÁY NƯỚC NÓNG SẼ PHÙ HỢP VỚI BẤT KỲ MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG CỤ THỂ NÀO CỦA KHÁCH HÀNG KHI MUA SẢN PHẨM NÀY, TRỪ KHI ĐƯỢC QUY ĐỊNH CỤ THỂ TRONG HỢP ĐỒNG KÈM THEO.

IREX ASSUMES NO RESPONSIBILITY THAT THE SOLAR WATER HEATER SYSTEM WILL BE FIT FOR ANY PARTICULAR PURPOSE FOR WHICH BUYER MAY BE BUYING THESE GOODS, EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED IN THE ATTACHED CONTRACT.

ĐIỀU 4. THỦ TỤC KHIẾU NẠI YÊU CẦU BẢO HÀNH

ARTICLE 4. HOW TO MAKE A CLAIM UNDER THE WARRANTY

4.1 Người Mua phải thông báo cho IREX về những khuyết tật của sản phẩm trong thời gian 30 (ba mươi) ngày làm việc kể từ ngày phát hiện ra khuyết tật. Người Mua phải gửi thông báo bằng văn bản, bao gồm nội dung khiếu nại, số seri sản phẩm, bằng chứng mua hàng như hóa đơn thương mại. Bên Bán được quyền từ chối khiếu nại của khách hàng, nếu đơn khiếu nại đến trễ hơn thời hạn nêu trên. Ngày trên biên nhận hồ sơ được xác định làm cơ sở để xem xét tính hợp lệ của đơn.

The Buyer shall notify IREX of any defect in the products promptly and no later than thirty (30) working days from discovery of the defect. The notice shall be in writing and shall include the description of the claim, corresponding System's serial numbers, and Proof of Purchase such as the commercial invoice. No consideration will be given to late complaints. The determining factor for compliance with the warranty time limit is timely receipt of notification.

IREX sẽ không chấp nhận bất kỳ việc hoàn lại sản phẩm nào từ phía Người Mua, trừ khi đã được sự chấp thuận trước của IREX.

The return of any Solar Water Heater System will not be accepted unless prior written authorization has been given by IREX.

4.2 IREX CÓ QUYỀN THAY THẾ HỆ THỐNG MÁY NƯỚC NÓNG KHÁC (VỀ KÍCH CỠ, MÀU SẮC, HÌNH DẠNG), TRONG TRƯỜNG HỢP HỆ THỐNG MÁY NƯỚC NÓNG TRƯỚC ĐÓ KHÔNG CÒN SẢN XUẤT. VIỆC SỬA CHỮA, THAY THẾ SẢN PHẨM KHÔNG ÁP DỤNG CÁC ĐIỀU KHOẢN QUY ĐỊNH TẠI CHÍNH SÁCH BẢO HÀNH SẢN PHẨM.

IREX SHALL HAVE THE RIGHT TO DELIVER ANOTHER TYPE OF SOLAR WATER HEATER SYSTEM (DIFFERENT IN SIZE, COLOR, SHAPE) IN THE EVENT THAT PRODUCTION OF THE PREVIOUS MODULE HAS BEEN DISCONTINUED AT THE TIME OF THE CLAIM. THE REPAIR OR REPLACEMENT OF THE SOLAR WATER HEATER SYSTEM SHALL NOT EXTEND THE ORIGINAL TERMS OF LIMITED WARRANTY.

ĐIỀU 5. TRANH CHẤP

ARTICLE 5. DISPUTES

5.1 Tất cả chi phí pháp lý liên quan đến việc bảo hành này do pháp luật Việt Nam điều chỉnh. Công ước Viên và các nguyên tắc chọn luật khác sẽ không được áp dụng.

All legal disputes arising from this warranty shall be governed by the law of Vietnam. The United Nations Convention and conflict of law rules do not apply both parties.

5.2 Cả hai bên sẽ nỗ lực giải quyết tranh chấp thông qua biện pháp thương lượng, hòa giải. Trường hợp không giải quyết được, cả hai bên thống nhất đưa tranh chấp đến Trọng tài thương mại quốc tế Việt Nam (VIAC) tại Thành phố Hồ Chí Minh theo các nguyên tắc của trọng tài.

Both parties shall make every effort to resolve any disputes arising from or in connection with this Warranty agreement by means of reconciliation. In case of failing to reconcile, both parties agree to bring such disputes to Vietnam International Arbitration Center (VIAC) in Ho Chi Minh City, Vietnam, subjected to such arbitration's rule.

ĐIỀU 6. ĐIỀU KHOẢN KHÁC

ARTICLE 6. MISCELLANEOUS

5.1 Nếu bất kỳ điều khoản nào bị tuyên bố vô hiệu, không thể thực thi hoặc vi phạm pháp luật, hiệu lực của các điều khoản khác vẫn được giữ nguyên.

If any provision of this Limited Warranty is held invalid, unenforceable or contrary to law, the validity of the remaining provisions of this Limited Warranty shall remain in full force and effect.

6.2 Những Điều khoản của Chính sách bảo hành này đề cập tới sẽ áp dụng cho những Hệ Thống Máy Nước Nóng Năng Lượng Mặt Trời được sản xuất sau ngày 25/06/2022.

The terms of this warranty and what is covered by it are set out hereto and apply to solar water heater manufactured after 25th Jun 2022.

6.3 Nếu phiên bản Chính Sách mới được ban hành, những điều khoản trong Chính sách đó sẽ được áp dụng cho những dòng Hệ Thống Máy Nước Nóng Năng Lượng Mặt Trời được sản xuất sau ngày Chính Sách đó được ban hành.

If a subsequent version of this warranty is published, the terms of that warranty and what is covered by it will apply to water heaters manufactured after the date specified in the subsequent version.

CÔNG TY CỔ PHẦN NĂNG LƯỢNG IREX IREX ENERGY JOINT STOCK COMPANY

Trụ sở chính/ Head office:

47 Lê Văn Thịnh, Khu phố 5, P. Bình Trưng Đông, TP. Thủ Đức, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam.

47 Le Van Thinh, Quarter 5, Binh Trung Dong ward, Thu Duc city, Ho Chi Minh city, Vietnam.

Tel: (+84.28) 7300 1559 | Fax: (+84.28) 7300 6760

Nhà máy/ Factory:

Đường số 1A, KCN Phú Mỹ 1, P. Tân Phước, Thị Xã Phú Mỹ, Tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu, Việt Nam.

Road No. 1A, Phu My 1 Industrial Zone, Tan Phuoc Ward, Phu My Town, Ba Ria - Vung Tau Province, Vietnam.

Tel: (+84.28) 7300 1559 | Fax: (+84.254) 392 3594

Email: info@irex.vn | www.irex.vn